



[Home](#) [About](#)

Posted on [April 15, 2013](#)

[← Previous](#) [Next →](#)

### **Sculptor Rona Pondick: Fragmentation, Contradictions and Psychological Layering**

#### **雕塑家羅娜·龐迪克：碎裂、矛盾和心理層次**

(以下內容摘要自本篇報導)

The Opening Reception at Sonnabend Gallery in New York city on March 23, 2013 was extremely well attended with a touch of electricity in the air! The New York sculptor Rona Pondick continues to challenge our logical sensibilities and surprise us delightfully and disturbingly, as usual. Pondick's latest work, White Beaver, Wallaby to name a couple, like Pondick's earlier work, mesmerize and baffle us and yet we feel drawn in and compelled to wrestle with comprehension.

紐約市索納本德藝廊 (Sonnabend Gallery) 於2013年3月23日舉行開幕酒會，紐約雕塑

家羅娜·龐迪克 (Rona Pondick) 在充滿能量的氛圍之下，迎接觀眾！羅娜·龐迪克一如繼往地以歡愉及困擾並存的方式，驚艷與挑戰我們的邏輯感知。羅娜的最新作品，如〈白海狸〉、〈小袋鼠〉等，依舊使我們入迷，卻又感到困惑。在此同時，我們不得不努力理解作品，因為我們已被深深吸引。

Elements of the ancient have always been present in her work, yet her sculptures are of this time, this age. Pondick's ability to manipulate materials, stainless steel one of them, sets her apart in her genre. Her sculptures created with the illusion of skin-like textured human limbs and blended with mirror shiny steel surface animal bodies, tree trunks and branches have made her "hybrids" her signature. Pondick explained in a recent interview with me that all the creatures "are her", they are all "parts of her".

她的作品中總能找到古老的元素，然而她的雕塑是屬於當代的。羅娜善於玩轉媒材，使她在雕塑家中獨樹一幟。她的雕塑融合皮膚般質感的人類肢體，與鏡面光滑的金屬表面。她的作品標誌由動物的軀體、樹幹和樹枝組成。羅娜在最近一次的訪談中同我解釋，作品中所有的生物「都是她」，它們都是「她的一部分」。

Pondick herself is warm, gracious and gentle. Physically slight with large bright eyes and an inviting smile you find yourself caught off guard by the sense of an undercurrent of a very strong persona, a little elusive and very much in control. Like her work, she draws you in, you know there is so much more there but she is not giving you all the answers.....like life, there are just some things you need to discover for yourself.....in time.

羅娜本人熱情、和藹可親且溫柔。身形纖瘦，雪亮的眼睛和親切的微笑讓人感受到一種極為強烈的個性底蘊：有點難以捉摸，卻非常自控。如同她的作品一般，她吸引著你去發掘更多東西，然她沒有提供所有的答案.....有些事就如人生般，只能在時間的流動中去發覺。





Artist Rona Pondick – Wallaby – 2007 – 2012 Stainless Steel Edition of 3 – 24" x 44 3/8" x 10 7/8" – Courtesy of Sonnabend Gallery, New York

羅娜·龐迪克〈小袋鼠〉2007-12，不銹鋼，第三版，24 x 44 3/8 x 10 7/8 英吋，紐約索納本德藝廊提供



Artist Rona Pondick – White Beaver – 2009 – 2011 Painted Bronze Edition of 13" x 31 1/2" x 9 1/4" – Courtesy of Sonnabend Gallery, New York

羅娜·龐迪克〈白海狸〉2009-11，塗漆青銅，第三版，13 x 31 1/2 x 9 1/4英吋，紐約索納本德藝廊提供



My interview with the sculptor Rona Pondick at Sonnabend Gallery in New York City one hour before the Opening Reception of her current exhibition on March 23, 2013. Rona discusses her process with me as well as her relationship to the creatures “hybrids” she creates. A personal and engaging encounter with the artist.

我在開幕酒會前一小時，與雕塑家羅娜·龐迪克（Rona Pondick）的訪談。羅娜與我討論了她的創作過程，以及她與她創造的「混種」生物的關係。這是一場與藝術家親密且引人入勝的相遇。

影片連結：<https://youtu.be/KbcJ6SbddgY>





Artist Rona Pondick – Ginkgo – 2007 – 2012 Stainless Steel Edition of 3 – 57 3/4" x 33 3/4" x 41" – Courtesy of Sonnabend Gallery, New York

羅娜·龐迪克〈銀杏〉2007-12，不銹鋼，第三版，57 3/4 x 41 x 33 3/4英吋，紐約索納本德藝廊提供



Artist Rona Pondick – Head in Tree – Stainless Steel Edition of 3 plus 1 AP – 105" x 42" x 37" – 2006 – 2008

羅娜·龐迪克〈樹中之首〉2006-8，不銹鋼，第三版+藝術家自留版，105 x 42 x 37 英吋，紐約索納本德藝廊提供

My interview below was with Barbara MacAdams the Deputy Editor of Art News just before the Opening Reception of Rona Pondick's exhibition on March 23, 2013 at Sonnabend Gallery. Barbara has known Pondick for several years and shares her insights about the artist and her work.

以下是在展覽開幕酒會前，與美國視覺藝術雜誌《ART News》副編輯芭芭拉·麥克亞當斯（Barbara MacAdams）的訪談。芭芭拉與羅娜是舊識，她分享了對羅娜及其作品的見解。

影片連結：[https://youtu.be/ULaj\\_Xh-INI](https://youtu.be/ULaj_Xh-INI)







Artist Rona Pondick – Prairie Dog – 2011 – 2013 Stainless Steel Edition of 3 4 1/4" x 7 3/4" x 4 3/4" – Courtesy of Sonnabend Gallery, New York

羅娜·龐迪克〈土撥鼠〉2011-13，不銹鋼，第三版，4 1/4 x 7 3/4 x 4 3/4 英吋，紐約索納本德藝廊提供

My interview with Dakin Hart, Senior Curator of Noguchi Museum discussing the anatomical elements of Rona Pondick's sculptures and what sets her work apart from other sculptors in the contemporary art world right now.

我與野口勇博物館的高級策展人達金·哈特（Dakin Hart）的訪談，主要討論羅娜雕塑的解剖元素，以及她的作品在當代藝術世界中與其他雕塑家有何不同。

影片連結：<https://youtu.be/6TR-Tw4K-hg>





Artist Rona Pondick – Dwarfed White Jack 2010 – 2012 Painted Bronze Edition of 3 – 18 1/2" x 35" x 23 1/2" – Courtesy of Sonnabend Gallery, New York

羅娜·龐迪克〈迷你白傑克〉2010-12，塗漆青銅，第三版，18 1/2 x 35 x 23 1/2 英吋，紐約索納本德藝廊提供



Artist Rona Pondick – Navel – 2008 – 2010 Painted Bronze Edition of 3 – 7 3/16" x 11 1/4" x 11 1/4" – Courtesy of Sonnabend Gallery, New York

羅娜·龐迪克〈肚臍〉2008-10，塗漆青銅，第三版，7 3/16 x 11 1/4 x 11 1/4英吋，紐約索納本德藝

廊提供



Artist Rona Pondick – Pillow Head – 2009 Painted Bronze Edition of 3 – 10 1/4" x 14 1/2" x 15 1/2" – Courtesy of Sonnabend Gallery, New York

羅娜·龐迪克〈枕頭頭〉2009，塗漆青銅，第三版，10 1/4 x 14 1/2 x 15 1/2英吋，紐約索納本德藝廊提供

In closing I want to personally thank Rona Pondick, Barbara MacAdams and Dakin Hart for their most informative and enjoyable interviews with me. It was truly a pleasure.

最後，我想要親自感謝羅娜·龐迪克（Rona Pondick）、芭芭拉·麥克亞當斯（Barbara MacAdams）和達金·哈特（Dakin Hart）。著實榮幸且感謝他們接受我的訪談，提供豐富的信息，過程中十分愉快。